Image not found
http://duttilo.letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png

Collazione

A cura di Sabrina Miglino

Ordine delle coblas I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX VIII manca in R e C		
I, 1 v. 1	C R a	Una chansoneta fera Una chansoneta fera Una chansonetta feira
I, 2 v. 2	C R a	voluntiers laner?a dir voluntiers laner?a dir voluntiers levet?a dir
I, 3 v. 3	C R a	don tem quem n?er a murir; don tem que m?er a murir; don tem qe m?er a morir;
I, 4 v. 4	C R a	e fas l?aital que sen sela. e fas l?aital que sen sela. qe faz l?aital qi sen cela.
I, 5 v. 5	C R a	Ben la poira leu entendre Be la poyra leu entendre Ben poira leu entendre
I, 6 v. 6	C R a	si tot s?es en aital rima; si tot s?es en aital rima; si tot s?es en aital rima;

I, 7 v. 7	C R a	li mot seran descubert li mot seran descubert li mot seran descubert
I, 8 v. 8	C R a	alques deron deviza alques de razon deviza. alques de razon deviza.
II, 1 v. 9	C R a	Bo.m sap quar tan m?apodera Bo·m sap car tan m?apodera Bo·m sap car m?apodera
II, 2 v. 10	C R a	mos cors quel men puesc sufrir mon cor quel men puesc sufrir mos cors qe non pos suffrir
II, 3 v. 11	C R a	de mon talan descobrir; de mon talan descubrir; de mon talan descubrir;
II, 4 v. 12	C R a	qu?ades pueg a plena vela c?ades puech a plena vela c?ades poia plena vela
II, 5 v. 13	C R a	cuy que veja ioy dessendre cuy que veya ioy dissendre cui qe veia ioj disendre
II, 6 v. 14	C R a	per que no·y puesc nul? escrima per que no·y puesc milh escrima per qe no·i pos nul escrima
II, 7 v. 15	C R a	trobar, ans ai trop suffert trobar, ans ay trop suffert trobar, tant ai trop suffert

II, 8 v. 16	C R a	de far parer la conquiza. de far parer ma conquiza. de fa parer ma conquiza.
III, 1 v. 17	C R a	Pus ma dona es tan vera Pus ma dona m?es tan vera Pos ma doma m?es tan vera
III, 2 v. 18	C R a	trop mielhs que ieu non sai dir trop miels que ieu no say dir trop miels q?eu no·il sai grazir
III, 3 v. 19	C R a	Ieu quer ans tostemps m?azir. yeu quier als tostems m?azir. si en qier als totztemps m?azir.
III, 4 v. 20	C R a	Dieus en ira·m met ab ela a Dieu ni tan met adzela a Dieu ni ian mer chandela
III, 5 v. 21	C R a	om fezes que ben tanh pendre on fezes que be tanh pendre o?m fassa qe be?m an pendre
III, 6 v. 22	C R a	per la gola en una sima per la gola d?una sima et per sa gola ad una cima
III, 7 v. 23	C R a	pro m?a dat sol lieys no pert; pro m?a dat sal lieyl no pert; per m?a dat si lieis no·m pert;
III, 8 v. 24	C R a	Dieus m?a paguat a ma guiza. Dieus m?a pagat a ma guiza. Dieus e pagar a ma guiza.

IV, 1 v. 25	C R a	Ben saup lo mel de la cera Be saup lo mels de la cera Ben saup lo mel de la cera
IV, 2 v. 26	C R a	triar, e.l mielhs devezir. triar, e.l miels devezir. triar, e lo miels devezir.
IV, 3 v. 27	C R a	Lo iorn que·m fetz lieys aizir; Lo iorn que fes lieys ayzir; Lo iorn que lieis poisc auzir;
IV, 4 v. 28	C R a	pus quazems clardat d?estela pus clares que rais d?estela plus cazen clardat d?estela
IV, 5 v. 29	C R a	sa par non fai ad entendre a par no.s fay ad entendre a par no.s fai a contendre
IV, 6 v. 30	C R a	beutatz d?autra, si be·s lima, beutat d?autra, si be.s lima, beutatz d?autra, si be lisma,
IV, 7 v. 31	C R a	ni aya cor tan acert ni aya cor tans asert qe ia nin cors delasert
IV, 8 v. 32	C R a	de be s'arribar en Piza. de be s'aribar es Piza. qes cuida aribar ves Piza.
V, 1 v.33	C R a	Dompna, quan ni cum al sera, Domna, can mi colc al sera Domna, cant mi colg al sera,

V, 2 v. 32	C R a	la nueg e tot iorn cossir la nueyt e tot iorn cossir la noit e tot iorn cossir
V, 3 v. 33	C R a	co·us pogues en grat servir: co·us pogues en grat servir: co·us pogues en grat servir:
V, 4 v. 34	C R a	quant hie·m pes que·m fer ni·m pela can ieu pes que·m fer ni·m pela cant e?m penz qi·m fier ni?m pela
V, 5 v. 35	C R a	no·m pot far en als entendre; no·m pot far en als entendre; no·m pot far en als entendre;
V, 6 v. 36	C R a	mos cors de gaug salh e guima, mos cors de gaug salh e guima, de gaug mos cors sal e grima,
V, 7 v. 37	C R a	tant ai en vos mon cor sert tan ay en vos mon cor sert tant ai en vos mon cor sert
V, 8 v. 38	C R a	e ma voluntat assiza. e una voluntat assiza. e ma voluntat azisa.
VI, 1 v. 40	C R a	Dompna, si nons alezera Dona, si no·us alezera Domna, si no·s alezera
VI, 2 v. 41	C R a	mos cors, lai on ieu dezir, mos cors, lay on yeu dezir, mos cors, lai ont eu dezir,

VI, 3 v. 42	C R a	res pus tost no·m pot aucir; res pus tost no·m por aussir; res plus tost non pot aucir;
VI,4 v. 43	C R a	si·m tarza pessatz de tela si·m tarza pensatz de tela si?m tarza pensat de tela
VI, 5 v. 44	C R a	al cor qu?om no·s pot defendre! al cor c'om no·s pot defendre! al cors no·s pot defendre!
VI,6 v. 45	C R a	que·l vida m?es aitan prima qual vida es say tan prima qe il vida m?es aitan prima
VI, 7 v. 46	C R a	soven ai guaug e m?espert soven ay gang e m'espert soven en gaug e m? ?n espert
VI, 8 v. 47	C R a	e·m pes: ?mala l?ai conquiza!? e·m pes: "mala l'ay conquiza!" e?m pens: ?mala l?ai enquisa!?
VII, 1 v. 48	C R a	Doncx qu?ai fa tan lonc?espera Donx c'ay fag tan song 'espera No?m ai fag tan longa'espera
VII, 2 v. 49	C R a	que aissi·n degues murir? que ay si·m degues murir? c?aissi men degries marrir?
VII, 3 v. 50	C R a	Mas un iorn m·es vis que·m tir Mas un iorn m·es vir que·m ni Mas us iorns m·es vis qe?m fir

VII, 4 v. 51	C R a	un an, lo pretz d?una melha un an, lo pretz d?una mela un an, lo pres d?una mela
VII, 5 v. 52	C R a	non tem si no·m pot car vendre! non tenc si non pot car vendre! niam tem si mo pot car vendre!
VII, 6 v. 53	C R a	dretz per que mos cors s?ensima dreitz per que mon cor m?ensima dreig qe mos cors m?enferma
VII, 7 v. 54	C R a	qu?ades m?estai l?uelh ubert c'ades m'estay l?uelh ubert c?ades mi stan li oill ubert
VII, 8 v. 55	C R a	vas sela part on l?ai viza? vays sela part on l?ay visa? ves cela part on l?ai viza?
VIII, 1 v. 56	C R a	Deu prec tan de mort m?escrima
VIII, 2 v. 57	C R a	Donna, e m?aia suffert
VIII, 3 v. 58	C R a	fra q?ie·us embraz ses chamiza.
IX, 1 v. 59	C R a	Qui trob?amor ses escrima Qui trob?amor ses escrima E i trob?amors sens escrima

Crediti | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

- letto 741 volte

IX, 2 v. 60	C	ia non deu planher sis pert
	R	ia non deu planher si pertz
	a	ia nom deu plagnier si?m pert

Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/collazione-71

IX, 3 v. 61	C	dompna si es vaira ni griza.
	R	donma qu'es vayra e quiza.
	a	Falsa ni varia ni biza.